I'm finally out... I'm out, but I feel terrible...

I'm seasick...

Urgh... I feel terrible...

I get the feeling that you just dealt him a fatal blow by targeting his Achilles' heel...

I'm glad for him.

Now that he's become so large, he'll become a respectable warrior, right?

Hold on a second. I brought something really good for times like this.

I wonder where we are right now...

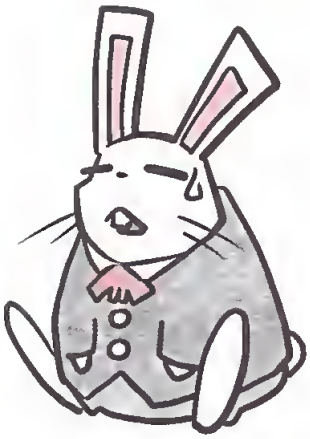
We've drifted quite far off, haven't we?

With this, you'll be fine even if you're lost!

Tada! A cell phone with a GPS function!

Huh? It's out of range! What's with this? I can't use it!!

... Isn't this place underground?



It's sort of broken!

Ah, you're right!

Also, wasn't it soaked with water?

Eh! You were the one who made me cry!

You have to buy me a new one, okay?

It became drenched in water because you were crying, Mister Rabbit! It's your fault!

Weren't you already doing so right from the start...?

Jeez, we don't have a choice, so let's just proceed randomly.

sob

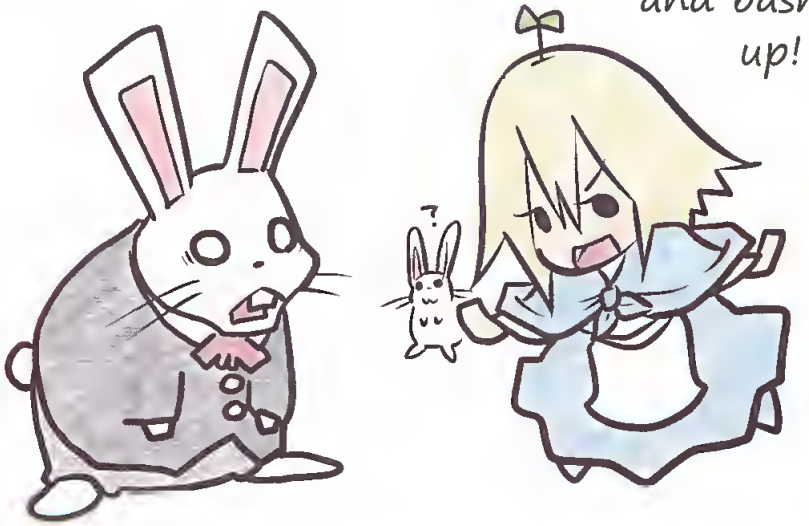
I see her too, but what are you telling me to do?

Look, Mister Rabbit! There's a female rabbit over there!

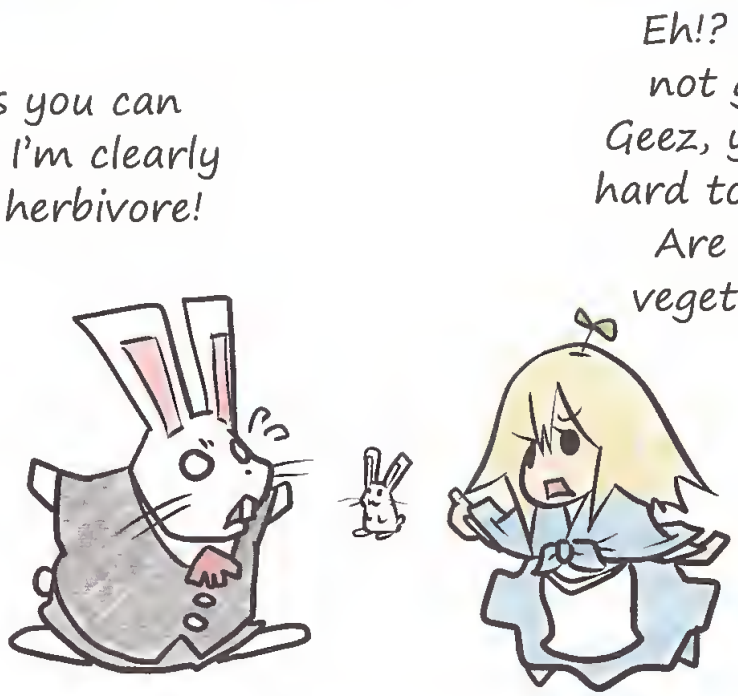
No way!

Eeh!

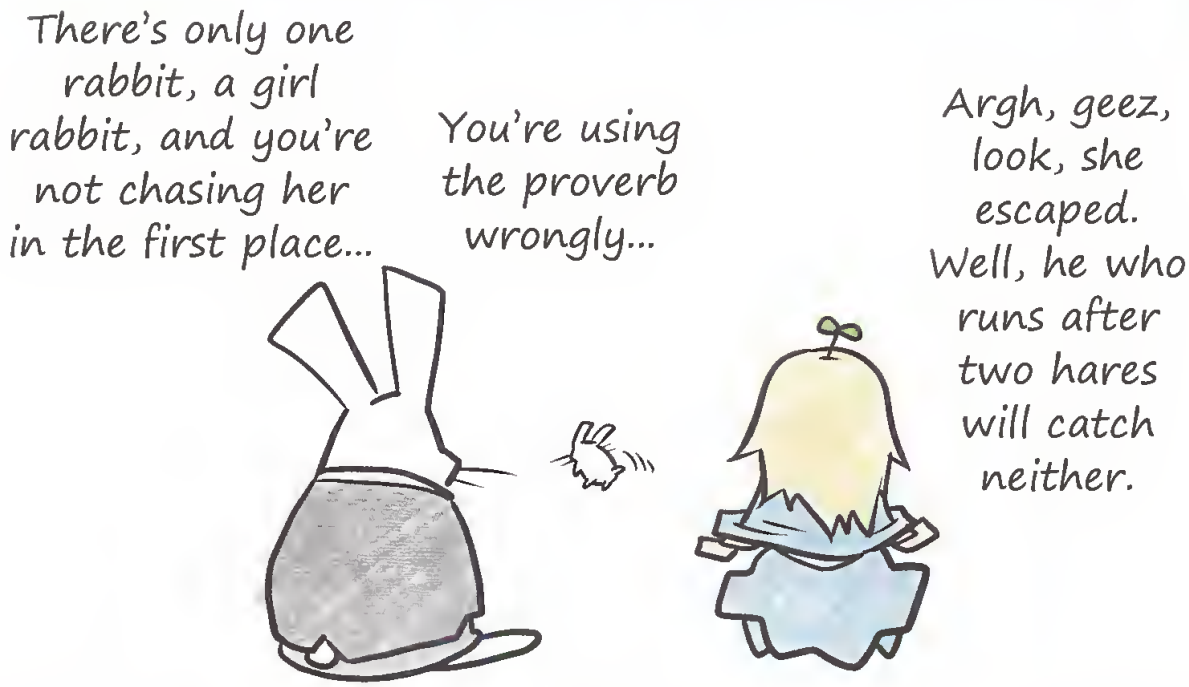
Attack her, of course! Attack her head-on and bash her up!



Note: 'Vegetarian' males and females are less involved in the avid pursuit of activities such as love and sex as compared to 'meat-eating' males and females.



Note: The English version of this proverb is 'between two stools you fall to the ground'.


There's only one rabbit, a girl rabbit, and you're not chasing her in the first place...
You're using the proverb wrongly...
Argh, geez, look, she escaped. Well, he who runs after two hares will catch neither.

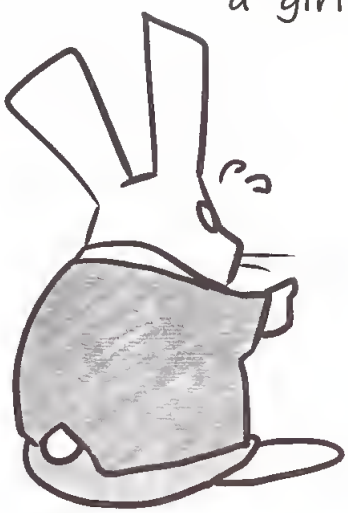
Note: The rabbit uses the counter for rabbits as 'piki', which is used generally for animals, not 'wa' which is used for birds and rabbits. Basically, he uses the wrong counter for counting rabbits. A separate joke is used as an alternative for effect.

Note: The literal translation is 'Rabbits are counted using 'wa' as a counter, you know..'

Why are you correct only on weird aspects!?

You're a rabbit, aren't you...? Calling a female rabbit a 'girl rabbit'...

Mister Rabbit... Female rabbits are referred to as 'does', not 'girl rabbits', you know...

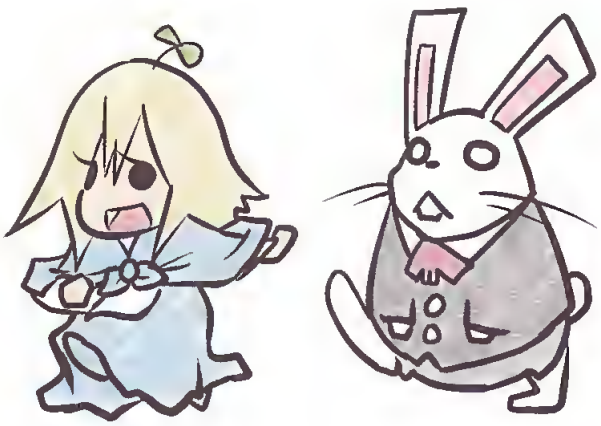


Well, it's not like we have anywhere to go, after all...

For the time being, let's chase after that rabbit.

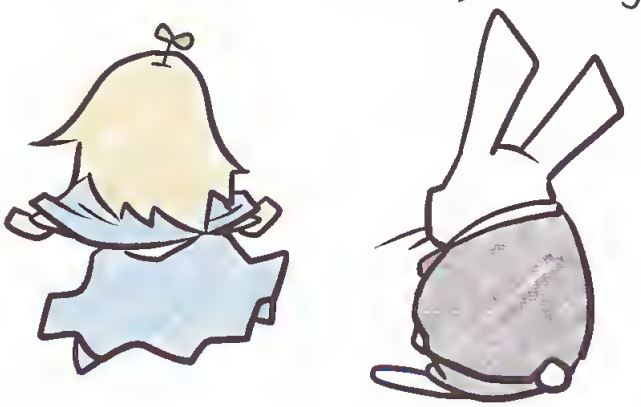
I've misjudged her, Mister Rabbit!

So other rabbits have come here besides me...

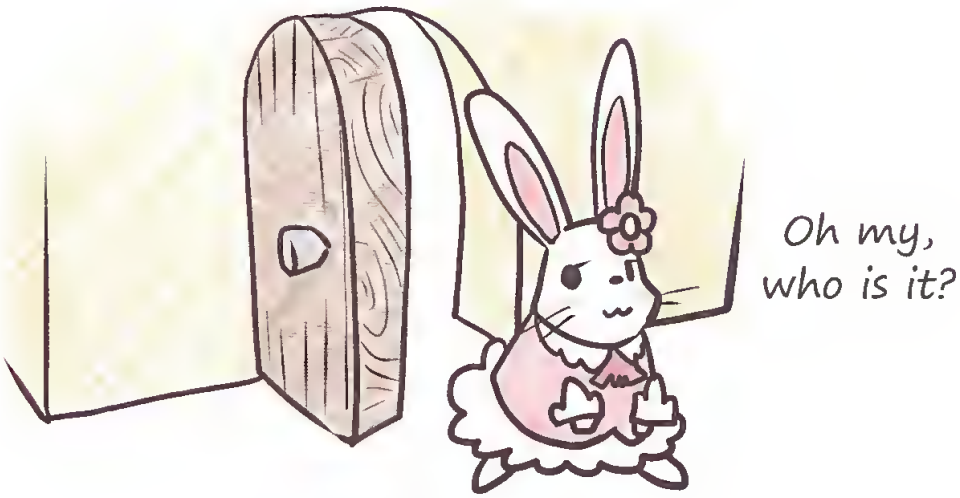


I see something that looks like a house!

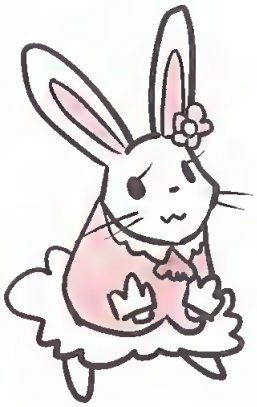
You made a mistake; it should be 'lost sight of'. You wouldn't know that without me acting as a straight man in a comedy act, would you?



It seems so.
You're right, it is a house. I wonder if the girl from just now is in here...?


Oh my, who is it?

Oh my.



Hey! We don't have any real reason to look for you or anything!

It's the girl from before. ...And?

I'm attending a tea party after this. It's starting soon.

I was changing.

What are you doing here, Miss Rabbit?

Dearie me. I forgot my gloves.

What's with that? How nice! I'm going, too! I want to drink tea!

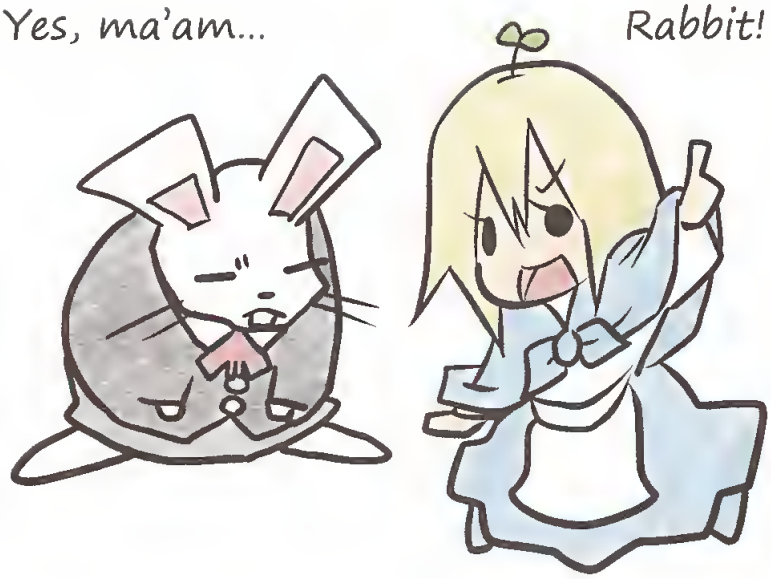
...

My, thank you. Well then, I'll take you up on your kind offer.

Aren't you in a hurry? We'll send your gloves over to you later. In exchange, please get me some tea too, okay?

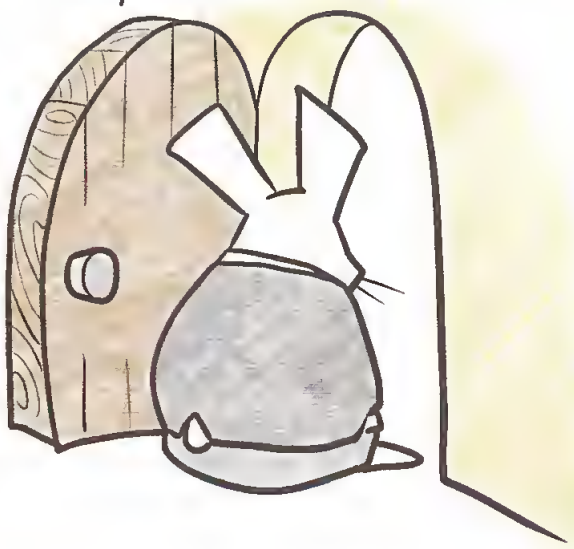
All right, Mister Rabbit! Go fetch it!

...Yes, ma'am...

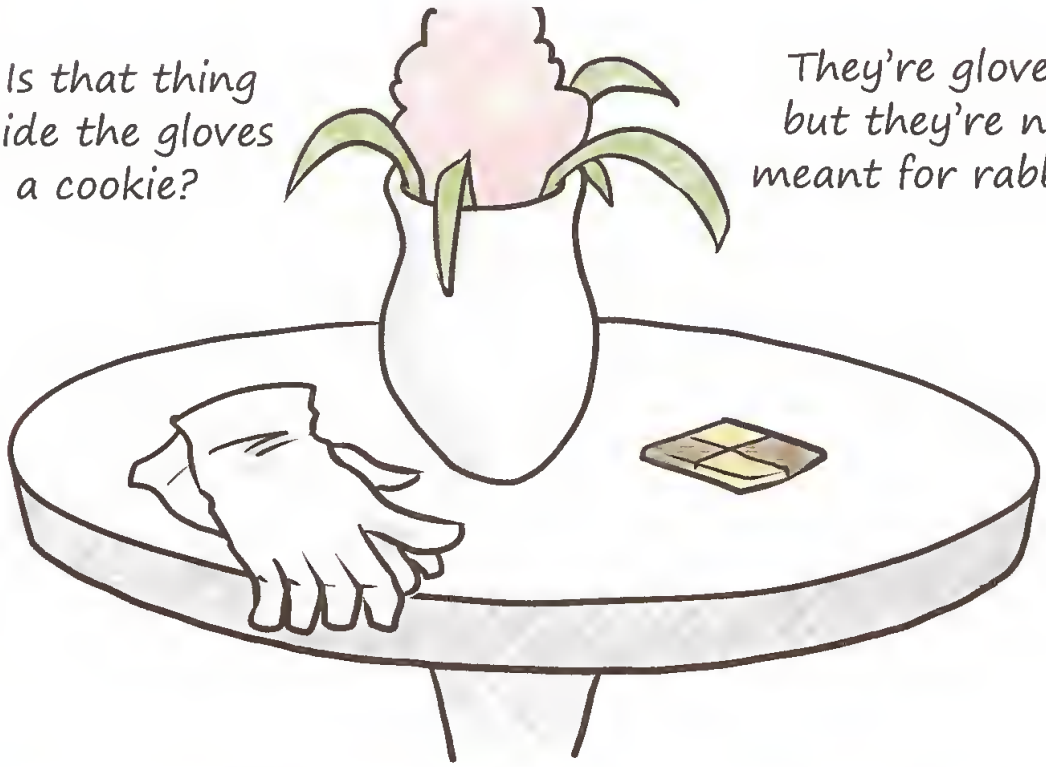


So rabbits wear gloves, too?

No matter how you look at it, those are front paws.



Are the gloves those things on the table?
What a stylish room.


... Is that thing beside the gloves a cookie?
They're gloves, but they're not meant for rabbits.

I shouldn't have eaten it...
You became gigantic again!?
Did you find the gloves!?

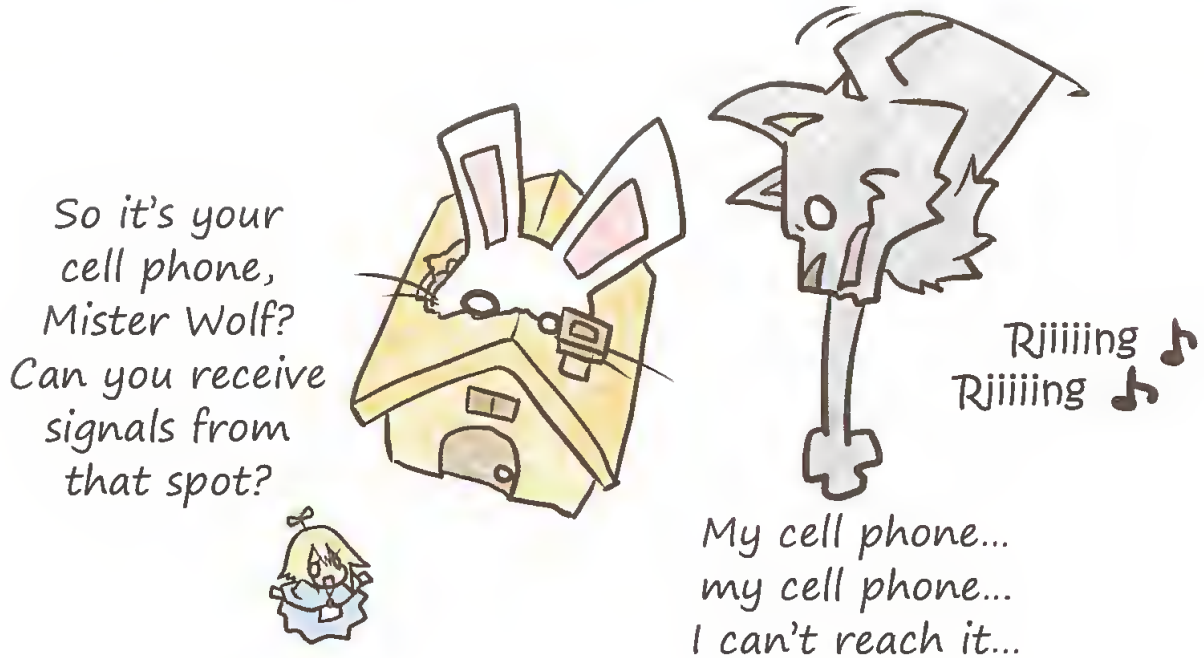
There's something on the ceiling!
...Huh?

I got stuck in a hole and now I can't get out...

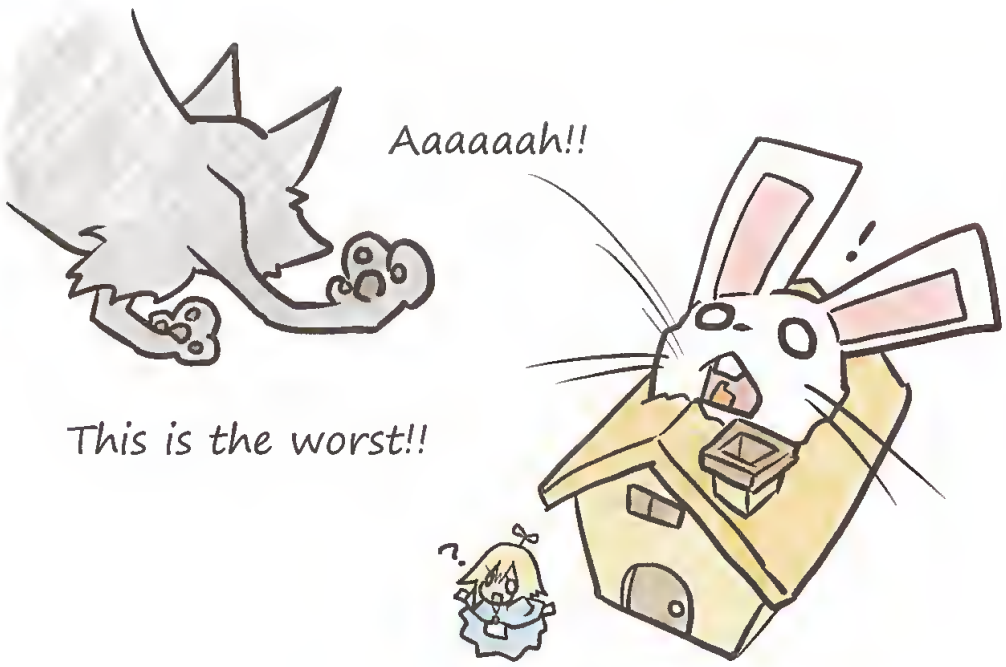
Ah! It's Mister Wolf! What are you doing in such a place!?

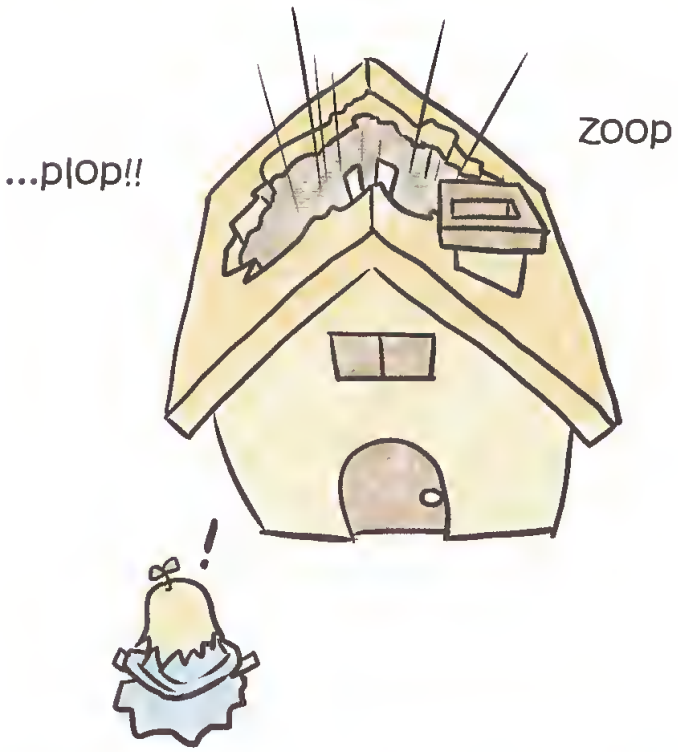
Rjiiing ♪
Rjiiing ♪

Oh? Someone's cell phone is ringing!


So it's your cell phone, Mister Wolf? Can you receive signals from that spot?
Rjiiiing
Rjiiiing
My cell phone... my cell phone... I can't reach it...

slip
Aahh!! Damn it!!


Aaaaaah!!
This is the worst!!


...plop!!
zoop

I swallowed the cell phone...

Oooow...!!

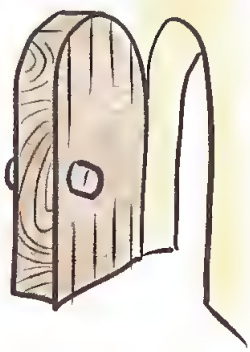
...!!

Miss Rabbit went on ahead, you know?

You're so slow.

Here, the gloves.

So if you eat something, your size changes?



Eh...?! That's the end of my appearance?

I'm sorry for your cell phone!

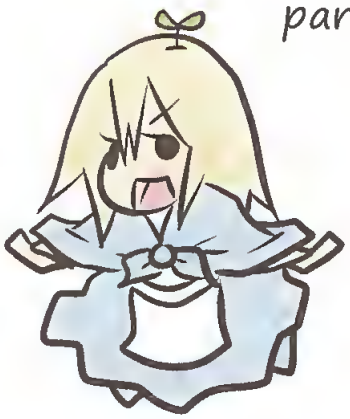
See you!! We're off to the tea party!!

Mister Wolf!

Weren't you correct just a panel ago...? Besides, you're a minor...

It's a tea party.

Well then, Mister Rabbit!! Let's go to the drinking party!!



Woah, they really left... my cell phone is gone, too. What should I do now...?

I want to drink oolong tea!!
You have such refined taste!! Isn't it usually milk tea or something?